Абибилла Пазылов

**ЖААБАРС**

(Пьеса по мотивам рассказа Чингиза Айтматова «Ушедший на Трон-гору»)

Действующие лица:

**Жаабарс –** самец

**Чаабарс –** самка

**Охотник**

**Асель –** жена Охотника

**Ажымурат –** младший брат Охотника

**Кыдыр –** предсказатель судьбы

**Кривоухий барс**

**Молодая барсиха**

**Первый молодой барс**

**Второй молодой барс**

**Третий молодой барс**

**Голос**

КАРТИНА ПЕРВАЯ (пролог)

*Трон-гора. Летний пейзаж с благоуханием цветов, безоблачным небом, многоголосьем пернатых и журчанием родников. Охотник с ружьём то и дело оглядывается назад и по сторонам. Казалось бы, ничего не предвещает тревогу. Но, не тут- то было. Неожиданно появляется Жаабарс, ревущий истошно. Охотник, опешив от столь неожиданной встречи, пятится назад. Жаабарс подбирается всё ближе и ближе. И вдруг оба останавливаются, останавливаются и голоса птиц, и журчание родников –безмолвствует мир. Человек одной рукой держится за курок, а хищник надеется на свою мощь и молниеносную реакцию. И дольше века длится мгновенье…*

ОХОТНИК (*Первым прерывает молчание*): -Ай ай, Жаабарс, зачем так, Жаабарс… (*Жаабарс потряхивает огромной, как скала, башкой. Человек осторожно отступает*) –Ай -ай, Жаабарс, не надо, мой могучий зверь… ( *Жаабарс с грустью глазеет на человека, затем поворачивается и резко уходит в прочь. Человек долго смотрит вслед за животным*) –Бог ты, мой! Был в двух шагах от гибели. (*Трижды плюнет через плечо*). Я ведь встретился не с кем-нибудь, а с Барсом всех барсов, хозяином вечно заснеженных великих вершин! Никто мне не поверит, в лучшем случае примут за байки охотника. (*Кричит, что есть мочи*) Эг-ей, горы неприступные, поведайте об этом людям в степях? (*В раздумье*) Однако же, что с ним случилось, не твердо стоит на ногах. Кожа да кости. Или показалось? М-да, Кривоухий барс отбил его самку. Бедный-бедный Жаабарс…(*Странно хохочет*) А меня кто-нибудь жалеет? Сочувствует сукин сыну? *(Пауза)* Будь Асель рядом, я сначала рассказал бы ей о встрече лицом к лицу с Жаабарсом. Тополёк мой в красной косынке, понравился бы тебе мой рассказ или же отвернулась бы в явном раздражении?! Сам виноват. Днём и ночью в седле. В разгаре сезона неделями, месяцами не бываю дома. В итоге её нежные нервы не выдержали, с приезжим коммерсантом укатила в Урумчи, в Китай. Эх, еще тогда, после катастрофы злополучного вертолёта в горах с иностранными охотниками должен был бросить данное ремесло. Попутно ниспослано было некое предупреждение свыше. Количество убитых мною зверины давно перевалило за тысячу голов! Роковой предел!.. Молитвами матери выжил. Когда рассказал жене о Жаабарсе, она помирала со смеху и, самое печальное, никак не хотела поверить любви барсов. Как объяснить любимой Асель, что все счастливые живые существа во Вселенной примерно испытывают схожие чувства, называемые на человеческом языке любовью. *(Слышится чей-то топот, Охотник прислушивается)* Жаабарс возвращается? *(Берет на мушку)* Выстрелю в воздух, чтобы хищник поскорей убрался. *(Меж тем, прозвучит другой выстрел)* Кто стрелял? Кто кроме меня? Выходи –покажись? *(Начинается беспорядочная пальба. Горы отзываются длительным эхом. Охотник с сожалением)* Старого, немощного Жаабарса уже не боятся стаи козерогов… Зачем повествовал твою безотрадную историю Асель, Жаабарс?! Смаковал с нескрываемым удовольствием. Теперь обреченный на одиночество стою на утёсе крутом, Жаабарс?! Здесь спрятался от односельчан, но от позора не спрячешься. Распознать бы хитроумного торгаша среди миллиардной толпы мужчин и не мужчин?! *(Рыдает)* Эй, животный мир, куда все подевались? Я – самый сердитый хищник! Я сею смерть! *( Стучит по листьям деревьев слепой дождь. Охотник без особой охоты забирается под кусты).*

КАРТИНА ВТОРАЯ

*Трон-гора. Жаабарс и Чаабарс в канун первой случки дают волю страстям.*

ЧААБАРС Дорогущий, Жаабарс…

ЖААБАРС Милая, Чаабарс…

ЧААБАРС Пошли отсюда, подальше уйдем?

ЖААБАРС Уйдем.

ЧААБАРС *(с испытывающим взглядом)* Дорогущий, еще разок повтори, пожалуйста, свое обещание?

ЖААБАРС До последнего вздоха будем вместе, Чаабарс. Будем счастливы, как и другие барсы. Мы умножим семейство снежных барсов собственными барсятами.

ЧААБАРС Поэтому нам нужна теплая кровь архаров да козлов, их свежее мясо. Я получаю несказанное удовольствие, когда гоняюсь за ними.

ЖААБАРС Да, я часто настигаю их. Мне не нравятся трусливые лесные кабаны, которые испражняются от испуга.

ЧААБАРС Ты когда-нибудь встретил двуногого существа?

ЖААБАРС Человека? Он вооружен, тем и опасен. Сколько раз приходилось увиливать от пули.

ЧААБАРС *(Томно)* Не отвлекайся!

ЖААБАРС Не отвлекай! Пошли за бугор?

ЧААБАРС Не-ет! Там мало солнца. Давай, на солнечную сторону наклонной расщелины?

ЖААБАРС На солнечную? Ладно, будь, по-твоему. *(Жаабарс и Чаабарс носятся вместе)*

ГОЛОС *(Читает отрывок из рассказа)* Так летели они, почти вплотную прижимаясь друг к другу, удлинившись туловищами в беге, словно стремительно плывущие рыбины, вытянув по ветру летящие хвосты. Она –чуть впереди, опережая его на полголовы, как полагается, -в том приоритет самки. Он –на полголовы, не более и не менее, отставая и пьянея от запаха её тела, насыщаясь его горячим дыханием, слыша как гулко билось на бегу её сердце. И нечто неведомое до той поры обуревало его. В те мгновения он слышал какие-то новые звуки –протяжные, гудящие и свистящие, разносящиеся эхом по ветру. Они возникали в лучах света где-то над головой, крепли, витали в упругом движении воздуха, в сиянии быстро садящегося солнца, в колыхании гор и лесов вокруг. О, если бы было дано снежному барсу постичь, что то была вселенская музыка жизни, великая увертюра их совокупления…

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

*Горное селение. Лают собаки, издалека слышатся блеяния овец. Охотник перед уходом на охоту прощается с женой.*

ОХОТНИК Асель, видишь Трон-гору? Там обитает Жаабарс.

АСЕЛЬ Ой, как далеко!?

ОХОТНИК Верхом на иноходце Гюльсары полдня езды. Но до вершины добираешься пешком. Не все охотники решаются подниматься до конца, боятся горной болезни –тютёк. Многие с полпути возвращаются назад с кровоизлиянием в носу… Красота неописуемая! До диких козерогов рукой подать. Однако их прихлопнуть не так-то просто. Они очень быстры, опасности чуют за вёрсты. Кстати, прошлый раз увидел Жаабарса с Чаабарсом. Наблюдал за ними в бинокль. Идут себе один за другим неразлучно. Увидел счастливцев и подумал о нас, Асель. До каких пор нам ждать ребёнка, да сколько можно случаться выкидышам. Золотца моя, надеюсь, и на нашей улице будет праздник.

АСЕЛЬ Интересно, разве у барсов бывают имена?

ОХОТНИК А как иначе, по-другому не различишь их.

АСЕЛЬ Жаабарсом более-менее понятно, Барс как натянутая тетива, стрела лука, Барс-стрела, а что значит Чаабарс?

ОХОТНИК Думаю, по масти так называли – пятнистая. К тому же Чаабарс рифмуется с Жаабарсом, и легко запоминается. Если родишь сына назовём его Барсбеком, в честь кагана-полководца енисейских кыргызов. Согласна? *(Асель соглашается кивком головы. Охотник продолжает мечтать)* Асель, нет равного животного по силе и мощи Жаабарсу во всем Тян-Шане и Памире. У заезжих иностранцев узнал о том, что подобные барсы также встречаются в дремучих чащобах Африки. Насчет африканских сородичей снежных барсов нечего не могу сказать, но рысье отродье им родня.

АСЕЛЬ *(Иронично)* Они, глазастые барсы, не подразделяются на роды и племена?

ОХОТНИК *(Обиженный)* Асель, я – вполне серьезно.

АСЕЛЬ *(Обнимает мужа)* Прости… Иди, а то напарники дождались. Удачной охоты! Будь осторожен?!

ОХОТНИК *(Не торопится уйти)* Вчера, охотники, которые ночевали у нас, сообщили мне неприятную новость. Жаабарс оказался в беде. Кривоухий барс, есть такой лютый барс, отбил Чаабарса. Схватка двух барсов, заметили, продолжается несколько дней.

АСЕЛЬ У него на уме только хищники. Подолгу пропадает черт знает где? Домой приносит гроши. А хочет, чтоб я быстрее родила ему сына –богатыря. *(Язвительно)* Барсбек? Сомневаюсь, что это современное имя.

ОХОТНИК Не кипятись?!

АСЕЛЬ Поехали в город, торговать на больших базарах. Все наши сверстники уже там.

ОХОТНИК С меня какой городской житель, я –горец.

АСЕЛЬ Барсы не отпускают? Их больше любишь, чем меня. Да? *(В истерике)* Иди, иди к своему Жаабарсу! Женись на барсихе!

ОХОТНИК *(Пытается успокоить жену)* Асель, опять за старое… Отпусти последний раз, дай, проститься с молодостью?!

АСЕЛЬ Сколько можно уходить «последний раз»? Ты уже неисправим, ты –больной. Пусть барсы подохнут до единого числа, пусть горы превратятся в песок?! У тебя не будут детей потому, что твои руки по локоть в крови зверей. Проклинают тебя все архары и козлы, медведи и волки. Слышь, проклинаю и я. *(Асель уходит. Охотник шатается словно от страшного удара)*

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

*В ущелье разыгрывается трагедия – происходит сильное землетрясение. Жаабарс и Чаабарс в печали.*

ЧААБАРС Сопля моя ненаглядная, лежала на брюхе в ожидании архаров, спускающих сюда на водопой. Это была первая её охота, решила помочь мне. Какие мшистые валуны сдвинулись с места!? Один из них угодил впрямь в голову. Сопля ненаглядная, успела лишь издать короткий звук, а меня волной тряски отшибло.

ЖААБАРС Речка вышла из берегов, образовалось озеро.

ЧААБАРС Чихать на твою речку, найди нашу единственную? Если бы ты был близко…

ЖААБАРС Только что Беркут с железными крыльями в огне рухнул на землю вверх тормашками. Не все вооруженные двуногие, находящиеся в «животе» птицы живы. А живые подняли плач.

ЧААБАРС Мы скорбим по-своему. До тебя здесь был Кривоухий барс, безмолвно сидел. Горевал.

ЖААБАРС Кривоухий барс?! С каких пор у барсов один самец может иметь двух самок, причём, мать и дочь?

ЧААБАРС Я решила рожать побольше барсят от Кривоухого барса.

ЖААБАРС Почему не от меня?

ЧААБАРС Да, ты самец что надо, но не заботишься о потомстве. А Кривоухий барс любит щенков, защищает их. Когда-то в жестокой драке из-за родимых барсят ему откусили ухо.

ЖААБАРС Где Кривоухий барс, где тварь?

ЧААБАРС Не надейся на силу, а надейся на судьбу. У нас за продолжение рода ответственна самка. Самцы бьют баклуши, валяют дурака. *(Уходит)*

ЖААБАРС Куда собралась?

ЧААБАРС Кривоухий барс ждет меня на солнечной стороне наклонной расщелины. *(Жаабарс преграждает путь Чаабарса)*

КАРТИНА ПЯТАЯ

*Единоборство Жаабарса с Кривоухим барсом. Оба в ярости. Почва содрогается под ногами великанов. Жаабарс атакует все увереннее, а Кривоухого барса покидают его последние надежды на победу. Чаабарс внезапно бросается на Жаабарса.*

ЖААБАРС *(Отказывается от схватки)* Не могу состязаться с самкой. *(Чаабарс уходит с Кривоухим барсом. Жаабарс остается на месте в нерешительности. Выходит, а затем возвращается с Молодой барсихой)* Молодая барсиха!

МОЛОДАЯ БАРСИХА Уважаемая всеми нами Жаабарс!

ЖААБАРС Я подавлен, Молодая барсиха.

МОЛОДАЯ БАРСИХА Понимаю, Жаабарс. Проделки Чаабарса и Кривоухого барса известны в околотке.

ЖААБАРС Ты сможешь поднять мне настроение, Молодая барсиха *(Лобзает рожу барсихи)*.

МОЛОДАЯ БАРСИХА *(Всплескивает передними лапами)* Вы, самцы ошибочно полагаете, что вам в трудные минуты помогают самки. Мы не уменьшаем вашу горесть, а наоборот, её усиливаем.

ЖААБАРС Чистый, точь-в-точь белый снег Молодая барсиха, в свое время Чаабарс тоже была такая же, как ты сейчас.

МОЛОДАЯ БАРСИХА О чём ты, великодушный Жаабарс?! Она затоптала тебя.

ЖААБАРС Да, померли наши с ней щенки…

МОЛОДАЯ БАРСИХА Чаабарс не может родить тебе здоровых барсят. Вот в чём загвоздка?!

ЖААБАРС Не-ет, Молодая барсиха. С Чаабарсом Жаабарс провёл свои лучшие годы.

МОЛОДАЯ БАРСИХА Я десятки раз видела вас вместе, когда вы шли ноздря в ноздрю. И всякий раз внутренности мои горели от зависти, будто каждый раз по ошибке проглатывала ядовитые грибы. *( Вплотную подходит к Жаабарсу)* Твое статное туловище, крепкие ноги бесподобны. Иногда, вот думаю, барс ли ты вообще, или же иное существо, живущий среди нас. *(Резко замолкает )* Не осуди, Жаабарс, меня разыскивают?

ЖААБАРС Кто?

МОЛОДАЯ БАРСИХА Молодые барсы. Сегодня я ними развлекаюсь. Давай, договоримся на завтра? Таковы нынче правила.

ЖААБАРС Не пущу. Отобью тебя.

МОЛОДАЯ БАРСИХА Не отобьешь. Ты –один, их –трое. Кстати, как-то шибко тяжело дышишь, Жаабарс. Береги себя? Ты еще нужен роду снежных барсов. *(Уходит. Жаабарс рычит отчаянно)*

КАРТИНА ШЕСТАЯ

*Ночная схватка Жаабарса с тремя молодыми барсами. Жаабарс в основном обороняется, а соперники издеваются над ним.*

ПЕРВЫЙ МОЛОДОЙ БАРС Ты, старикан, оставь в покое Молодую барсиху!

ВТОРОЙ МОЛОДОЙ БАРС Если ты такой смелый, то почему такой злосчастный? Почему, говорю, Чаабарс кувыркается в объятиях Кривоухого барса?

ТРЕТИЙ МОЛОДОЙ БАРС После позора ты нам не указ. Ха-ха…

ПЕРВЫЙ МОЛОДОЙ БАРС Молодые барсихи принадлежат только молодым барсам!

ВТОРОЙ МОЛОДОЙ БАРС Ты теперь будешь питаться лишь объедками, запомни!?

ТРЕТИЙ БАРС Слушайте, как он всем телом дышит, ха-ха…

ЖААБАРС *(сквозь зубы)* Вы плохо знаете Жаабарса, щенки.

МОЛОДЫЕ БАРСЫ *(хором)* Мы тебя знать не хотим! *( Уходят с гиканьем. Жаабарс бесцельно глядит на Луну.)*

КАРТИНА СЕДЬМАЯ

*Жаабарс Чаабарса с Кривоухим барсом застает во время вязки на солнечной стороне наклонной расщелины. Сначала хочет раздавить их, но потом поворачивается и уходит.*

ГОЛОС *(Читает отрывок из рассказа)* И вот тогда –надо же случиться такому коварству- в одной из глухих горных лощин он набрел на них, барсиху и склещившуюся уже пару. То было кульминация: зад к заду, как склеенные между собой, они стояли не двигаясь и тихо поскуливали, оглядываясь друг на друга. Увидев Жаабарса они застыли, словно разбитые внезапно параличом. Все произошло в считанные секунды. Наливаясь яростью, глухо рыча, Жаабарс угрожающе приближался, низко опустив голову, готовясь кинуться, растерзать, перекусить, разодрать глотки им, повязанным, будто сиамские близнецы, и отомстить обоим сразу. Оставалось сделать еще всего лишь шаг. Но последнюю долю секунды он вдруг остановился и замер неподвижно, не отрывая налитого кровью страшного взора от ненавистно слипшейся пары, -некая сила, некий голос, некая воля удержали его. Точно кто-то подсказал, велел изнутри –не трогать, не причинять вреда сошедшимся для плодоношения. Он повернулся и, спотыкаясь, пошел прочь и, уходя, стонал и сгорал в рыдающем рыке…

КАРТИНА ВОСЬМАЯ

*Дорога в город. На обочине сидит убеленный сединой, умудрённый жизнью Кыдыр. Близится топот коня. Входит Охотник с ружьём.*

КЫДЫР Куда собрался, сынок? *(Охотник проходит мимо)* Сынок, погоди, остановись…

ОХОТНИК Аксакал, у меня нет времени.

КЫДЫР Сын мой, все ровно не настигнешь, не найдешь.

ОХОТНИК *(Оглянувшись с сторону Кыдыра)* Как-как?

КЫДЫР Знаю, сын мой, знаю… Ну скажем, приехал ты за женой в город…

ОХОТНИК Я пристрелю суку. *(Прицеливается в Кыдыра)*

КЫДЫР Допустим. Добьешься ли цели? Нет, сын мой, не добьешься. Судьбу свою сломаешь.

ОХОТНИК Я не боюсь тюрьмы.

КЫДЫР Тюрьма –еще не конец. Отсидишь десять лет. А дальше?

ОХОТНИК Не надо меня подговаривать, аксакал. Я Вам не ребёнок.

КЫДЫР *(Невозмутимо)* Ага, кто тебя с ружьем пропустить в город? На первом же посту заставят спешиться, отберут ружье, обвинять в терроризме.

ОХОТНИК А я похож на террориста?

КЫДЫР Террористы не с неба сваливается, они околачиваются подле нас.

ОХОТНИК Растоптала мою честь. Ведь я её безумно любил.

КЫДЫР Раз любишь –простишь, раз простишь –любишь. Настоящая любовь ранима. От любви до преступления один шаг, сын мой.

ОХОТНИК *(Едва сдерживая слёзы)* По-настоящему люблю…

КЫДЫР Езжай, лучше на охоту, расслабься. Если сейчас удастся обуздать ненависть, то в будущем жизнь твоя пойдет как по маслу, сынок.

ОХОТНИК *(Охотник молча опускает голову. Кыдыр уходит незаметно)* Отец, извините меня? *(Поднимает голову)* Отец… Куда исчез старик? *(Не знает где искать Кыдыра)* Отец! Отец!...

КАРТИНА ДЕВЯТАЯ (Эпилог)

*И перестал продолжительный слепой дождь. Снова запели пернатые, зажурчали родники.*

ОХОТНИК *(Выйдя из-под куста)* Сколько я спал, интересно? Не перестаю поражаться погоде в горах: то дождь, то снег в середине лета. Что с Жаабарсом? Кажется, кто-то охотится за ним. *(Раздаются выстрелы совсем рядом. Слышны чьи-то шаги. Охотник прячется. Ажымурат с ружьем входит распевая песню, в отличном расположении духа )*

АЖЫМУРАТ Брат, хватить вешать нос!? Где Вы?

ОХОТНИК  *(Показывает лоб из-за дерева)* Ажыке, ты откуда?

АЖЫМУРАТ *(Шагает навстречу)* Брат!

ОХОТНИК Ажыке, все ли нормально?

АЖЫМУРАТ Вы поехали верхом на Гюльсары в город…

ОХОТНИК Ну, поехал.

АЖЫМУРАТ Потом резко повернули на Трон-гору.

ОХОТНИК Повернул.

АЖЫМУРАТ У подножья гор верхового коня Чабдара оставил рядом с Гюльсары.

ОХОТНИК Как ты меня нашёл? Кто-то подсказал?

АЖЫМУРАТ Не важно. Мать зовет Вас обратно.

ОХОТНИК Она обожала Асель.

АЖЫМУРАТ Кто-кто, а женщин хватает. Женитесь еще раз. Ничего страшного.

ОХОТНИК Э, браток, ты не понимаешь, что такое «любовь». Есть у тебя не примете девушка? Нет. Жаль?!

АЖЫМУРАТ Асель не вернется. Она по натуре торгашка. Вскоре забудет Вас, если уже не забыла, всех нас. Асель изначально мечтала жить в городе. Потом появился этот спекулянт, который занимается сбором шкуры.

ОХОТНИК Содрать бы с него шкуру… Пока ей по душе город. Жених богатый, небось, катаются на машине. Вторая Джамиля из нашего аила, правда?

АЖЫМУРАТ *(С искоркой)* Я неподалёку отсюда подстрелил огромного барса. Знаете, дважды мы с ним пересекались, пока искал Вас. До дождя, и после. Старый-престарый барс, видать, отстал от своих.

ОХОТНИК *(Растерянно)* Ты убил Жаабарса?

АЖЫМУРАТ Паспортные данные не проверял.

ОХОТНИК *(Ударит брата по лицу)* Ты –палач… У него такое горе…

АЖЫМУРАТ Выстрелил в сердце. Мне нужна его драгоценная шкура. Продам.

ОХОТНИК Ай, Ажыке, Ажыке, неужели ты убил Жаабарса? *(Братья начинают искать трупак)*

АЖЫМУРАТ *(На ходу)* Должен был живым поймать, как его, Жаабарса? Бросьте Вы обижаться напрасно?! Сперва Асель, отныне барсом пугаете. Берите ружье, пойдемте домой, к матери… Дохлятина тут лежала… Украл ли кто?

ОХОТНИК Ажыке, ты вправду выстрелил?

АЖЫМУРАТ Выстрелил-выстрелил. Можете не сомневаться. Выстрелил в сердце. На всякий пожар совершил контрольный дуплет в шею.

ОХОТНИК *(Окликает барса)* Жаабарс! *(Трон-гора отзывается эхом. Братья с удивлением смотрят на барса, ловко прыгающего с одной скалы на другую. Охотник решительно следует за ним)* Жаабарс!..

АЖЫМУРАТ К чему! Свалитесь ведь? Вы –не Жаабарс, Жаабарс –не Вы. Назад! *(Тревожится от безысходности).* Что я скажу маме? Я же ей обещал вернуть брата…

ГОЛОС *(Читает отрывок из рассказа)* Существует одна непреложная данность, одинаковая для всех и всегда, -никто не волен знать наперед, что есть судьба, что написано ему на роду, -только жизнь сама покажет, что кому суждено, а иначе зачем судьбе быть судьбою. Так было всегда от сотворения мира, еще от Адама и Евы, изгнанных из рая, -тоже ведь судьба, - и с тех пор тайна судьбы остается вечной загадкой для всех и каждого, из века в век, изо дня в день, всякий час и всякую минуту…

КОНЕЦ

**Перевод с киргизского автора пьесы (2019 г.)**

**Абибилла Пазылов**

[**abi.1000@mail.ru**](mailto:abi.1000@mail.ru)